

Ydeevnedeklaration	2	DK
Prestandadeklaration.	4	SE
Yteevedeklarasjon.	6	NO
Declaration of Performance.	8	GB
Leistungserklärung.	10	DE
Dichiarazione di prestazione	12	IT
Prestatieverklaring.	14	NL
Déclaration de rendement.	16	FR
Declaración de rendimiento	18	ES

Autopilot IHS™

HWAM 3120

01.10.2013
www.hwam.com

Ydeevnedeklaration

Nr. 0017-2013/07/01

1. Byggevarere type:

HWAM 3120 IHS

rumopvarmer fyret med fast brændsel uden varmtvandsforsyning

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Byggevarere identifikation:

HWAM 3120 IHS

3. Byggevareres tilsigtede anvendelse(r):

Rumopvarmer fyret med fast brændsel uden varmtvandsforsyning.

4. Fabrikantens navn og adresse:

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Danmark

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Navn og adresse på den bemyndigede repræsentant:

Ikke relevant.

6. Systemerne for vurdering og kontrol af konstansen af byggevareres ydeevne (AVCP):

System 3.

7. Notificeret organs opgave(r), hvis relevant:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH, notificeret organ nr. 1625

har udført typetesten i henhold til

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 efter system 3

og udstedt prøvningsrapport nr. 40 12 3051.

8. Deklareret ydeevne

Harmoniseret teknisk specifikation	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Væsentlige egenskaber	Ydeevne
Brandsikkerhed	
Reaktion ved brand	AI
Afstand til brændbart materiale	Minimumsafstande, i mm Til bagvæg: 100 Til sidevæg: 200 Til loft/over ovn: - Front/foran ovn: 800 Til gulv/under ovn: -
Risiko for at brændende brændsel falder ud	Bestået
Udledning af forbrændingsprodukter	CO: 0,08 % NO _x : 108 mg/m ³ THC: 51 mg/m ³ PM: 20 mg/m ³
Overfladetemperatur	Bestået
Elektrisk sikkerhed	Bestået
Rengøringsvenlighed	Bestået
Maksimalt tryk i vandtank under drift	- bar
Røggastemperatur ved nominel varmeydelse	238 °C
Mekanisk resistens (evne til at bære skorsten/røgrør)	Ikke angivet / ikke testet (NPD)
Termisk ydelse	
Nominel ydelse	4,5 kW
Rumopvarmningsydelse	4,5 kW
Vandopvarmningsydelse	- kW
Virkningsgrad	83,4 %

9. Ydeevnen for den byggevare, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den deklarerede ydeevne i punkt 8.

Denne ydeevnedeklaration udstedes på enansvar af den fabrikant, der er anført i punkt 4.

Underskrevet for og på vegne af producenten af:

Hørning, 01.07.2013

Torsten Hvam Sølund, teknisk chef



Prestandadeklaration

Nr. 0017-2013/07/01

1. Byggprodukt:

HWAM 3120 IHS

braskaminer för eldning med fast bränsle utan varmvattenförsörjning

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Byggproduktens unika identifikationskod:

HWAM 3120 IHS

3. Byggproduktens avsedda användning(ar):

Braskaminer för eldning med fast bränsle utan varmvattenförsörjning.

4. Tillverkarens namn och kontaktadress:

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Danmark

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Namn och kontaktadress för tillverkarens auktoriserade representant:

Ej tillämpligt.

Systemet eller systemen för bedömning och fortlöpande kontroll av byggproduktens prestanda (AVCP):

System 3.

7. Anmälda organs uppgift(er), i förekommande fall:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH, anmält organ nr 1625

har utfört typtestet i överensstämmelse med

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 enligt system 3

och utfärdat provningsrapport nr 40 12 3051.

8. Deklarerad prestanda

Harmoniserad teknisk specifikation	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007		
Väsentliga egenskaper	Prestanda		
Brandsäkerhet			
Reaktion vid brand	AI		
Avstånd till brännbart material	Minsta avstånd, i mm		
	Till bakre vägg:		100
	Till sidovägg:		200
	Till tak/ovanför kamin:		-
	Framre vägg/framför kamin:		800
	Till golv/under kamin:		-
Risk för att brinnande bränsle faller ur	Godkänd		
Utsläpp av förbränningsprodukter	CO:		0,08 %
	NO _x :		108 mg/m ³
	THC:		51 mg/m ³
	PM:		20 mg/m ³
Yttemperatur	Godkänd		
Elsäkerhet	Godkänd		
Rengöringsvänlighet	Godkänd		
Maximalt tryck i vattentank under drift	- bar		
Rökgastemperatur vid nominell värmeeffekt	238 °C		
Mekanisk resistens (förmåga att bära upp skorsten/rökrör)	Ej angiven/ej testad (NPD)		
Termisk effekt			
Nominell effekt	4,5 kW		
Rumsuppvärmningseffekt	4,5 kW		
Vattenuppvärmningseffekt	- kW		
Verkningsgrad	83,4 %		

9. Prestandan för byggprodukten som anges under punkt 1 och 2 överensstämmer med den prestanda som anges under punkt 8.

Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av den tillverkare som anges under punkt 4.

Undertecknat för tillverkaren av:

Hørning, 01.07.2013

Torsten Hvam Sølund, teknisk chef



Yteevnedeklarasjon

Nr. 0017-2013/07/01

1. Byggevareretype:

HWAM 3120 IHS

romoppvarmer fyrst med fast brensel uten varmtvannsforsyning

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Byggevareridentifikasjon:

HWAM 3120 IHS

3. Byggevarens tilsktede bruk:

Romoppvarmer fyrst med fast brensel uten varmtvannsforsyning.

4. Fabrikantens navn og adresse:

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Danmark

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Navn og adresse på bemyndiget representant:

Ikke relevant.

6. Systemene for vurdering og kontroll av konstansen ved byggevarens yteevne (AVCP)

System 3.

7. Notifisert organs oppgave(r) hvis relevant:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH, notifisert organ nr. 1625

har utført typetesten i henhold til

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 etter system 3

og utstedt prøvningsrapport nr. 40 12 3051.

8. Deklarert yteevne

Harmonisert teknisk spesifikasjon	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Vesentlige egenskaper	Ydeevne
Brannsikkerhet	
Reaksjon ved brann	AI
Avstand til brennbart materiale	Minimumsavstander i mm Til bakvegg: 100 Til sidevegg: 200 Til tak/over ovn: - Front/foran ovn: 800 Til gulv/under ovn: -
Risiko for at brennende brensel faller ut	Bestått
Utleddning av forbrenningsprodukter	CO: 0,08 % NOx: 108 mg/m ³ THC: 51 mg/m ³ PM: 20 mg/m ³
Overflatetemperatur	Bestått
Elektrisk sikkerhet	Bestått
Rengjøringsvennlighet	Bestått
Maksimalt trykk i vanntank under drift	- bar
Røykgasstemperatur ved nominell varmeytelse	238 °C
Mekanisk resistens (evne til å bære skorstein/røykrør)	Ikke angitt / ikke testet (NPD)
Termisk ytelse	
Nominell ytelse	4,5 kW
Romoppvarmingsytelse	4,5 kW
Vannoppvarmingsytelse	- kW
Virkningsgrad	83,4 %

9. Yteevnen for den byggevaren som er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den deklarerte yteevnen i punkt 8.

Denne yteevnedeklarasjonen utstedes på eneansvar av fabrikanten som er anført i punkt 4.

Underskrevet for og på vegne av produsenten av:

Hørning, 01.07.2013

Torsten Hvam Sølund, teknisk sjef



Declaration of Performance

Nr. 0017-2013/07/01

1. Unique identification code of the product type:

HWAM 3120 IHS

roomheater burning solid fuel without hot water supply

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Type batch or serial number of construction product:

HWAM 3120 IHS

3. Intended use of the construction product:

Roomheater burning solid fuel without hot water supply.

4. Name and address of the manufacturer:

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Denmark

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Name and address of the authorized representative:

Not relevant.

6. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product (AVCP):

System 3.

7. Task(s) of notified body/bodies, if relevant:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH, notified body number I625

performed the determination of the product type on the basis of type testing

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 under system 3

and issued test report no. 40 12 3051.

8. Declared performance

Harmonized technical specification	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Essential characteristics	Performance
Fire safety	
Reaction to fire	AI
Distance to combustible materials	Minimum distances, in mm Rear: 100 Sides: 200 Ceiling: - Front: 800 Floor: -
Risk of burning fuel falling out	Pass
Emission of combustion products	CO: 0,08 % NO _x : 108 mg/m ³ THC: 51 mg/m ³ PM: 20 mg/m ³
Surface temperature	Pass
Electrical safety	Pass
Cleanability	Pass
Maximum water operating pressure	- bar
Flue gas temperature at nominal heat output	238 °C
Mechanical resistance (to carry a chimney/flue)	NPD
Thermal output	
Nominal heat output	4,5 kW
Room heating output	4,5 kW
Water heating output	- kW
Energy efficiency	83,4 %

9. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8.

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Hørning, 01.07.2013

Torsten Hvam Sølund, CTO



Leistungserklärung

Nr. 0017-2013/07/01

1. Bauprodukt-Typ:

HWAM 3120 IHS

Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Warmwasserversorgung

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Bauprodukt-Identifikation:

HWAM 3120 IHS

3. Vorgesehener Einsatzzweck des Bauprodukts:

Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Warmwasserversorgung

4. Name und Adresse des Herstellers:

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Dänemark

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Name und Adresse des bevollmächtigten Vertreters

Nicht zutreffend.

6. Systeme zur Bewertung und Kontrolle der Konstanz der Leistungsfähigkeit des Bauprodukts(AVCP):

System 3.

7. Aufgabe(n) des Zuständigen Organs, wenn zutreffend:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH hat als zuständiges Organ Nr. 1625

den Typentest gemäß Richtlinie

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 nach System 3

durchgeführt und den Testbericht Nr. 40 12 3051 ausgestellt.

8. Erklärte Leistung

Harmonisierte technische Spezifizierung	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Grundlegende Eigenschaften	Leistungsfähigkeit
Brandwiderstand	
Reaktion bei Brand	AI
Abstand zu brennbaren Materialien	Mindestabstände in mm Zur Rückwand: 100 Zur Seitenwand: 200 Zur Decke/über dem Ofen: - Front/vor dem Ofen: 800 Zum Boden/unter dem Ofen: -
Gefahr durch Herausfallen von brennendem Heizmaterial	Bestanden
Ableiten von Verbrennungsprodukten	CO: 0,08 % NOx: 108 mg/m ³ THC: 51 mg/m ³ PM: 20 mg/m ³
Oberflächentemperatur	Bestanden
Elektrische Sicherheit	Bestanden
Einfache Reinigung	Bestanden
Maximaler Druck im Wassertank im Betrieb	- bar
Rauchgastemperatur bei nomineller Heizleistung	238 °C
Mechanische Belastbarkeit (Trageigenschaften für Schornstein/Rauchrohr)	Nicht angegeben/ nicht getestet (NPD)
Thermische Leistung	
Nominelle Leistung	4,5 kW
Leistung bei der Raumerwärmung	4,5 kW
Leistung bei der Wassererwärmung	- kW
Wirkungsgrad	83,4 %

9. Die Leistung des unter Punkt 1 und 2 angeführten Bauprodukts stimmt mit der unter Punkt 8 erklärten Leistungsfähigkeit überein.
Diese Leistungserklärung wird mit alleiniger Verantwortung des unter Punkt 4 genannten Herstellers ausgestellt.

Unterschrieben für und im Namen des Herstellers von:

Hørning, 01.07.2013

Torsten Hvam Sølund, Technischer Leiter



Dichiarazione di prestazione

Nr. 0017-2013/07/01

1. Categoria del prodotto:

HWAM 3120 IHS

stufa alimentata con combustibili solidi, senza fornitura di acqua calda

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Identificazione del prodotto:

HWAM 3120 IHS

3. Uso o usi previsti del prodotto:

Stufa alimentata con combustibili solidi, senza fornitura di acqua calda.

4. Nome e indirizzo del fabbricante:

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Danimarca

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Nome e indirizzo dei mandatari:

Non pertinente

Sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto (AVCP):

Sistema 3.

7. Compito o compiti dell'organismo notificato, se pertinente:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH, organismo notificato n. 1625

ha effettuato il test del tipo in conformità alle norme

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 secondo il sistema 3

e ha redatto il verbale di prova n. 40 12 305 I.

8. Prestazioni dichiarate

Specifica tecnica armonizzata	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Caratteristiche essenziali	Prestazione
Sicurezza antincendio	
Reazione al fuoco	A1
Distanza dai materiali infiammabili	Distanze minime, in mm Dalla parete posteriore: 100 Dalle pareti laterali: 200 Dal soffitto/sopra la stufa: - Fronte/davanti alla stufa: 800 Dal pavimento/sotto la stufa: -
Rischio di fuoriuscita del combustibile acceso	Superato
Evacuazione dei prodotti di combustione	CO: 0,08 % NOx: 108 mg/m ³ THC: 51 mg/m ³ PM: 20 mg/m ³
Temperatura superficiale	Superato
Sicurezza elettrica	Superato
Pulibilità	Superato
Pressione massima nel serbatoio dell'acqua durante il funzionamento	- bar
Temperatura dei gas di combustione alla potenza termica nominale	238 °C
Resistenza meccanica (capacità di sostenere canna fumaria/tubo di uscita fumi)	Non indicato / non testato (NPD)
Potenza termica	
Potenza nominale	4,5 kW
Potenza di riscaldamento ambiente	4,5 kW
Potenza di riscaldamento acqua	- kW
Rendimento	83,4 %

9. La prestazione del prodotto identificato ai punti 1 e 2 è conforme alle prestazioni dichiarate al punto 8. Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante identificato al punto 4.

Firmato a nome e per conto del fabbricante da:

Hørning, 01.07.2013

Torsten Hvam Sølund, responsabile tecnico



Prestatieverklaring

Nr. 0017-2013/07/01

1. Aard van het bouwproduct:

HWAM 3120 IHS

ruimteverwarmer gestookt met vaste brandstof zonder warmwatervoorziening
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Beschrijving van het bouwproduct:

HWAM 3120 IHS

3. Beoogde toepassing(en) van het bouwproduct:

Ruimteverwarmer gestookt met vaste brandstof zonder warmwatervoorziening.

4. Naam en adres fabrikant:

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Denemarken

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Naam en adres van de gemachtigde vertegenwoordiger:

Niet van toepassing.

6. De systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct (AVCP):

Systeem 3.

7. Taak of taken van de aangemelde instantie, indien van toepassing:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH, aangemelde instantie nr. 1625, heeft conform EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 een testprocedure onder systeem 3 uitgevoerd en testrapport nr. 40 12 3051 verstrekt.

8. Aangegeven prestaties

Geharmoniseerde technische specificatie	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Essentiële kenmerken	Prestatie
Brandveiligheid	
Reactie bij brand	AI
Afstand tot brandbaar materiaal	Minimumafstanden, in mm Tot achterwand: 100 Tot zijwand: 200 Tot plafond/boven de kachel: - Front/voor de kachel: 800 Tot vloer/onder de kachel: -
Risico dat brandende brandstof naar buiten valt	Test doorstaan
Afvoer van verbrandingsproducten	CO: 0,08 % NO _x : 108 mg/m ³ THC: 51 mg/m ³ PM: 20 mg/m ³
Oppervlaktetemperatuur	Test doorstaan
Elektrische veiligheid	Test doorstaan
Reinigingsvriendelijkheid	Test doorstaan
Maximale druk in watertank tijdens gebruik	- bar
Rookgastemperatuur bij nominaal verwarmingsvermogen	238 °C
Mechanische weerstand (vermogen om schoorsteen/rookbuis te dragen)	Niet vermeld/niet getest (NPD)
Thermische prestatie	
Nominaal vermogen	4,5 kW
Ruimteverwarmingsvermogen	4,5 kW
Waterverwarmingsvermogen	- kW
Rendement	83,4 %

9. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven bouwproduct zijn conform de in punt 8 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 genoemde fabrikant.

Ondertekend voor en namens de producent door:

Hørning, 01.07.2013

Torsten Hvam Sølund, technisch manager



Déclaration de rendement

N° 0017-2013/07/01

1. Type d'article de construction :

HWAM 3120 IHS

poêle à combustible solide et sans alimentation d'eau chaude

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Identification de l'article de construction :

HWAM 3120 IHS

3. Usage(s) prévu(s) de l'article de construction :

Poêle à combustible solide et sans alimentation d'eau chaude.

4. Nom et adresse du fabricant :

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Danemark

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Nom et adresse du représentant agréé :

Non applicable.

6. Systèmes d'évaluation et de contrôle de la constance du rendement de l'article de construction (AVCP) :

Système 3.

7. Tâche(s) de l'organisme notifié, s'il y a lieu :

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH, organisme notifié n° 1625,

a effectué l'essai de type conformément à la norme

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 selon le système 3

et délivré le rapport d'essai n° 40 12 3051.

8. Rendement déclaré

Spécifications techniques harmonisées	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Caractéristiques importantes	Rendement
Résistance au feu	
Réaction en cas d'incendie	AI
Distance par rapport aux matériaux combustibles	Distances minimum, en mm Par rapport à paroi arrière: 100 Par rapport à paroi latérale: 200 Par rapport au plafond / au-dessus du poêle: - Partie frontale/devant le poêle: 800 Par rapport au sol/sous le poêle: -
Risque de chute à l'extérieur des combustibles enflammés	Admis
Émission de produits de combustion	CO: 0,08 % NOx: 108 mg/m ³ THC: 51 mg/m ³ PM: 20 mg/m ³
Température en surface	Admis
Sécurité électrique	Admis
Facilité de nettoyage	Admis
Pression maximale dans le réservoir d'eau en service	- bar
Température des fumées à la puissance thermique nominale	238 °C
Résistance mécanique (faculté de porter la cheminée/le tuyau des fumées)	Non indiquée / non essayée (NPD)
Puissance thermique	
Puissance nominale	4,5 kW
Puissance de chauffage ambiant	4,5 kW
Puissance de production d'eau chaude	- kW
Coefficient de rendement	83,4 %

9. Le rendement de l'article de construction indiqué aux points 1 et 2 est conforme au rendement déclaré au point 8.

La présente déclaration de rendement est délivrée sous l'unique responsabilité du fabricant indiqué au point 4.

Signé pour et au nom du fabricant :

Hørning, 01.07.2013

Torsten Hvam Sølund, Chef technique



Declaración de rendimiento

Nr. 0017-2013/07/01

1. Tipo de producto de construcción:

HWAM 3120 IHS

Chimenea para la calefacción de habitaciones con combustibles sólidos y sin suministro de agua caliente

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Identificación del producto de construcción:

HWAM 3120 IHS

3. Uso o usos previstos del producto de construcción:

Chimenea para la calefacción de habitaciones con combustibles sólidos y sin suministro de agua caliente.

4. Nombre y dirección del fabricante:

HWAM A/S

Nydamsvej 53

8362 Hørning

Dinamarca

www.hwam.com / www.wiking.com

5. Nombre y dirección del representante autorizado:

No aplicable.

6. Sistemas de evaluación y verificación de la constancia del rendimiento del producto de construcción (AVCP):

Sistema 3.

7. Tarea o tareas del organismo notificado, si procede:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH, organismo notificado núm. 1625,

ha realizado el ensayo de tipo conforme a la norma

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 por sistema 3

y ha emitido el informe de ensayo núm. 40 12 305 I.

8. Rendimiento declarado

Especificaciones técnicas armonizadas	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Características esenciales	Rendimiento
Seguridad contra incendios	
Reacción al fuego	AI
Distancia de materiales inflamables	Distancias mínimas, en mm A la pared trasera: 100 A la pared lateral: 200 Al techo/encima de la estufa: - Enfrente/delante de la estufa: 800 Al suelo/debajo de la estufa: -
Peligro de caída de combustibles inflamados al exterior	Aprobado
Emisión de productos de la combustión	CO: 0,08 % NOx: 108 mg/m ³ THC: 51 mg/m ³ PM: 20 mg/m ³
Temperatura superficial	Aprobado
Seguridad eléctrica	Aprobado
Facilidad de limpieza	Aprobado
Presión máxima en el tanque de agua en estado operativo	- bar
Temperatura de los gases de combustión a la potencia térmica nominal	238 °C
Resistencia mecánica (capacidad portante para soportar la carga de chimenea / tubo de salida de humos)	No indicada / no probada (NPD)
Potencia térmica	
Potencia nominal	4,5 kW
Potencia de calefacción	4,5 kW
Potencia de calentamiento del agua	- kW
Coefficiente de rendimiento	83,4 %

9. El rendimiento del producto de construcción identificado en los puntos 1 y 2 es conforme al rendimiento declarado en el punto 8.

La presente declaración de rendimiento se emite bajo la sola responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.

Firmado por y en nombre del fabricante:

Hørning, a 1 de julio de 2013

Torsten Hvam Sølund, jefe técnico



